

uitspraken van die karakters gebruiken om het woord zelf op te zoeken in een woordenboek. De betekenis van de karakters kan handig zijn, maar het is niet mogelijk om de betekenis van het woord te voorspellen op basis van de karakters. Zo betekent 白滝 (しらたき), dat bestaat uit de karakters 白 ‘wit’ en 滝 ‘waterval’ niet *‘witte waterval’, maar is het de naam van een soort noodles, en moet 実現 (じつげん) ‘verwezenlijken’ onderscheiden worden van 現実 (げんじつ) ‘werkelijkheid’.

Enkele woordenboeken

Neem ook eens een kijkje in de Azië-bieb!

In de titels van woordenboeken wordt vaak gebruik gemaakt van de volgende karakters

- 英^{えい} ‘Engels’
- 漢^{かん} ‘kanji’
- 蘭^{らん} ‘Nederlands’
- 和^わ of 日^{にち} ‘Japans’

Een 和英辞典(わえいじてん) is bijvoorbeeld dus een Japans-Engels woordenboek. Voor woordenboeken waarin de woorden én de definities in het Japans staan (wat ook wel *Japans-Japans* wordt genoemd) wordt de term 国語辞典 (こくごじてん) gebruikt.

In het begin zul je veel met vertaalwoordenboeken zoals Japans-Nederlands en Japans-Engels werken. Stel het gebruik van een Japans-Japans woordenboek (国語辞典 (こくごじてん)) echter niet te lang uit. In het begin is het even wennen, maar Japanse uitleg van Japanse woorden heeft twee belangrijke voordelen: je bent niet afhankelijk van een tussentaal zoals het Nederlands of het Engels waarin slechts vertalingen worden gegeven, én je leert de Japanse woorden waarmee de betekenis van een ander woord wordt uitgelegd op een natuurlijke wijze.